Pochi el cerdito

Pochi kuchitu

Pochi, el cerdito, tenía mucha hambre. ¿Qué comeré? ¿Qué comeré? Se preguntó.

Pochi, jintes kuchitu má, isterkunas k'arhimatipti. ¿Ampesini auaia? ¿ Ampesini auaia? - kurhamarhikorhesti

Buscando, buscando
encontró una sandía.
Y se la comió.

Jirinantani Ka jirinantasti Ka
exentasti má t'ikasi charhapearha
Ka ima sesti arhania

Pochi, el cerdito, tenía ganas de jugar. ¿Qué jugaré? ¿Con quién jugaré? Se preguntó.

Pochi, kuchitu, isterkunas má chananchani japti, ¿ Ampesini chánaia? ¿ Ka néni jinkunisini chána? Kúramarikorhesti

Buscando, buscando
encontró un ratoncito
que quiso jugar con él.
Jirinantani, Ka jirinantasti
Ka exentasti má jiakini,
Ka imanachka uekasti
chanani jinkúni.

Pochi, el cerdito, tenía ganas de dormir. ¿Dónde dormiré? ¿Dónde dormiré? Se preguntó.
Pochi, kuchitu, isterkunasi
má k'uinchi jápti
-¿Nanisini k'uiaia?
¿Nanisini k'uiaia?
- k'uramarikorhesti

Buscando,
buscando
encontró un
sabroso lugar.
Jirinantani, Ka
jirinantasti, Ka exentasti
jimanki ampupirinka
sesi mintsitantani

Pochi, el cerdito, tenía
mucho calor.
¿Qué me refrescará?
¿Dónde me refrescaré?
Se preguntó.
Pochi, kuchitu, kanekuana
t'inaraxapti
¿Aperenisï sani tsiraperanta?
¿Ka nanisini sani tsirapenta?
- k'uramarikorhesti.

Buscando, buscando encontró un hermoso charco con lodo, donde otros cerditos jugaban.
Jugó, se refrescó y se sintió feliz.

Jirinantani Ka jirinantasti, Ka jima exentasti jimanki xasesi asïmu umepka, jimankitu materu kuchituecha chanapka, Chanasti, Ka jima tsirapentasti Ka isï tsipentasti.

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 1 a 2 años
Versión español- purépecha (zona lacustre)

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños de Santa Fe A.C. por el trabajo de traducción:
Glorivel Ceja Dimas
Anayeli Barajas Gabriel

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde